



行动 Operations

前湾仔警署建于1932年，位于湾仔告士打道123号。
Former Wan Chai Police Station was built in 1932 at 123 Gloucester Road, Wan Chai.

维持香港安全稳定

Keeping Hong Kong Safe and Stable

二零一一年整体罪案情况保持平稳，与二零一零年比较，整体罪案及暴力罪案举报总数分别下跌0.04%及3.3%。整体罪案率及暴力罪案率(以每十万名人口计算的罪案比率)分别为1 068宗及184宗。整体破案率为42.5%，与二零一零年相约。年内，多项主要罪案类别都录得下跌，包括凶杀、行劫、强奸、非礼、伤人及殴打引致严重受伤、爆窃，以及严重毒品罪行等。行劫案所录得的案件数字，更是自一九六九年以来最低，而至二零一一年为止，本港已连续五年没有发生涉及使用真枪的劫案。年内，在本港举行的公众游行集会和节庆活动超过7 000次。尽管活动的性质和目的各有不同，全赖警务人员的专业态度和周详部署，活动得以顺利举行。

The overall crime situation remained stable during 2011, with the total number of crime and violent crime reports falling by 0.04 per cent and 3.3 per cent respectively in comparison to 2010. This represents an overall crime rate of 1 068 cases, and a violent crime rate of 184 cases per 100 000 residents. The detection rate also remained steady at 42.5 per cent, similar to that of 2010. Many key crimes decreased in 2011, including homicide, robbery, rape, indecent assault, wounding and serious assault, burglary and serious drugs offences. The number of robberies recorded in 2011 once more hit a record low since statistics began in 1969. There has been no robbery case involving the use of genuine firearms for five consecutive years. During 2011, more than 7 000 public processions, meetings and festive events were held. It was a tribute to the professionalism and forward planning of the Force that these events, many of them of a diverse nature and with varying aims, took place safely.



处长曾伟雄(中)、副处长(管理)李家超(左)及副处长(行动)邓甘满在记者会上介绍2012年警务处处长首要行动项目。
Commissioner Tsang Wai-hung (centre), Deputy Commissioner (Management) Lee Ka-chiu (left) and Deputy Commissioner (Operations) Tang Kam-moon introduce the Commissioner's Operational Priorities 2012 at a press conference.

有组织罪案及三合会

二零一一年，有组织罪案及三合会调查科继续透过积极和情报为主导的行动，锐意打击有组织及严重罪案和三合会的犯罪活动，特别是严重暴力、集团式卖淫、非法放债、贩运人口及集团式偷车的犯罪活动。年内，该科完成了三次卧底行动，打击多个活跃三合会社团的犯罪活动，共拘捕了176名成员。该科亦瓦解了13个偷车集团，拘捕38人及寻回28辆失车。

警队十分重视与其他司法管辖区的警察机构紧密合作。于七月期间，该科联同广东及澳门警察机关，进行了一连串大规模联合扫荡行动，以打击三合会及有组织犯罪集团的非法活动、跨境罪行及堵截不法分子的收入来源。行动中，警方拘捕1 081人。

二零一零年八月二十三日，一名枪手在菲律宾马尼拉挟持一辆载有21名香港居民的旅行团巴士，导致八名团员死亡及三名团员严重受伤。该科联同其他专家，在菲律宾当局的协助下，就事件进行死因调查。死因聆讯于二零一一年三月顺利完成，有关结果亦已公布。

Organised Crime and Triads

In 2011, the Organized Crime and Triad Bureau continued to combat organised and serious crime and triad activities, particularly those involving cases of serious violence, syndicated vice, loan-sharking, human trafficking and syndicated vehicle theft, through proactive and intelligence-led operations. Three undercover operations mounted against various prominent triad societies were made overt, resulting in the arrest of 176 triad members for various triad-related criminal activities. Thirteen vehicle theft syndicates were also neutralised in the year, with 38 persons arrested and 28 vehicles recovered.

The Bureau continued to focus on partnership with police forces in other jurisdictions. In July, the Bureau mounted a series of tripartite joint operations with the Guangdong and Macao Police with the aim of combating the illegal activities of triad societies and organised crime syndicates, fighting cross-boundary crimes and interdicting the criminals' sources of income. A total of 1 081 persons were arrested for various offences.

On August 23, 2010, a gunman in Manila, Philippines hijacked a tour bus carrying 21 Hong Kong residents. The incident came to a tragic end with the death of eight tour group members and serious injuries to three others. With the assistance of the Philippine authorities and in association with other experts, the Bureau conducted an investigation into the deaths. The Death Inquest was concluded in March 2011 and the findings were made public.



有组织罪案及三合会调查科与广东及澳门警方在代号「雷霆一一」的大型联合行动中检获大批证物。
Exhibits seized by the Organized Crime and Triad Bureau in a large-scale tripartite operation codenamed 'THUNDERBOLT 11' mounted together with Guangdong and Macao Police.



便衣人员进行打击罪行行动。
Crime officers conduct an anti-crime operation.



刑事情报科与澳洲联邦警察及查尔斯特大学共同举办策略情报课程。

The Criminal Intelligence Bureau organises a Strategic Intelligence Course together with the Australian Federal Police and Charles Stuart University.

刑事情报

二零一一年，刑事情报科继续担当重要角色，在警队内落实以情报主导的警政策略，打击三合会及有组织犯罪活动。该科除继续加强与内地、澳门及海外执法机构的合作外，年内亦举办了第十一届为海外执法机构人员提供的三合会课程，共有26名来自14个海外执法机构人员参加，另外，刑事情报科更夥拍澳洲联邦警察及一所澳洲大学于本地进行策略性情报训练。

商业罪案

商业罪案调查科继续致力调查严重和复杂的讹骗案、科技罪案和伪造金融票据案，以协助维持本港安全稳定的营商环境。

二零一一年，该科成功就多宗罪案提出检控。在一宗案件中，三名公司董事伪造公司记录以夸大其公司的资产值，因而遭受检控并被判处监禁，刑期由九年至12年不等。

商罪科在打击跨国付款卡骗案和伪造货币方面，同样取得卓越成绩。年内，该科透过与海外执法机关的合作，共检获3 584张港币伪钞和3 051张伪造付款卡。在一宗备受瞩目的案件中，三名罗马尼亚人使用盗取到的个人资料，从香港的自动柜员机提款时被捕，起回的现金约276万元。法庭其后裁定他们罪名成立，判处监禁三年。

该科继续致力侦查以海外华人为主要行骗对象的彩票骗案。年内，在本港拘捕了共11名参与洗黑钱活动的人士，涉及款额达890万元。

Criminal Intelligence

In 2011, the Criminal Intelligence Bureau continued to play a pivotal role in the implementation of intelligence-led policing within the Force to combat triad and organised crime activities. In addition to maintaining proactive cooperation and partnership with Mainland, Macao and other overseas counterparts, the Bureau organised the 11th Overseas Triad Course during the year, attended by a total of 26 officers from 14 overseas law enforcement agencies. The Bureau also coordinated a Strategic Intelligence Course in Hong Kong together with the Australian Federal Police and an Australian university.

Commercial Crime

To help ensure a safe and stable business environment for Hong Kong, the Commercial Crime Bureau concentrated on investigating cases of serious and complex fraud, technology crimes and the counterfeiting of monetary instruments.

In 2011, the Bureau made a number of successful prosecutions. One such case involved three company directors who fraudulently falsified company records to inflate the asset value of their company. They were prosecuted and sentenced to terms of imprisonment ranging from nine to 12 years.

The Bureau also recorded major successes in the combating of transnational payment card fraud and counterfeit currency. During the year, 3 584 counterfeit Hong Kong banknotes and 3 051 counterfeit payment cards were seized as a result of successful operations and partnerships with overseas law enforcement agencies. In one notable case three Romanians were arrested whilst using stolen personal data to make withdrawals from ATM machines in Hong Kong. Upon arrest, cash equivalent to \$2.76 million was recovered. The three culprits were convicted and sentenced to imprisonment for three years.

Lottery frauds, which tend to predominantly target overseas Chinese, continued to be rigorously investigated by the Bureau. In 2011, a total of 11 individuals were arrested in Hong Kong for laundering crime proceeds amounting to \$8.9 million.

商罪科辖下的科技罪案组成功检控数宗重要案件，特别是有关网上拍卖和网上招聘的骗案，使疑犯被定罪。该组亦不断增加资源，为警队其他单位提供更佳服务，并继续在教育、训练及防止罪行方面与海外执法机构及其他持份者携手合作。

The Technology Crime Division of the Bureau secured several notable convictions, particularly in respect of e-auction and online employment frauds. The Division also continued to upgrade its capabilities to provide improved levels of service to other police units, as well as to pursue its collaboration with overseas law enforcement agencies and other stakeholders in the fields of education, training and crime prevention.



毒品调查科检获 567 公斤可卡因，为警方有纪录以来单一最大宗检获可卡因的案件。
Narcotics Bureau seizes 567 kilogrammes of cocaine, the largest single seizure of its kind in Police records.



商业罪案调查科为银行从业员及电子商务商户举行保障顾客资料研讨会 2011。
Commercial Crime Bureau organises a Protect Your Customer Data 2011 Seminar for bank staff and e-commerce merchants.

毒品

二零一一年，警队仍然以打击青少年吸毒问题为工作重点，并不断加强预防教育和反吸毒宣传的工作。此外，警队亦加强执行以情报为主导的行动，打击毒贩，尤其是利用未成年人士及青少年犯案的毒贩。年内，共有五名被告因为利用年轻人贩毒而被法庭加重刑罚。

Narcotics

Tackling youth drug abuse continued to be a priority of the Force in 2011. The Force has continued to strengthen its role in preventive education and anti-drug publicity. Intelligence-led operations against drug traffickers, particularly those that exploited minors and juveniles, were further enhanced. During the year, a total of five defendants had their sentences increased by the courts for employing young persons to traffic drugs.

年内，大部分涉及毒品罪行的个案均与氯胺酮有关，警方检获的可卡因数量大幅上升，其中两宗个案检获大量供批发用途的可卡因，最大一宗的检获数量达 567 公斤，是香港录得检获最大批可卡因的案件。

The majority of arrests in 2011 were in relation to ketamine. There were also substantial increases in the amount of cocaine impounded, with two very large seizures at wholesale level. One of these cases involved the impounding of 567 kilogrammes (kg), being the largest ever recorded single seizure of cocaine in Hong Kong.

毒品调查科继续与内地和海外执法机关合作，联手对付跨境及跨国贩毒活动，成功检获大量毒品，并瓦解在香港以外地方的制毒工场。在上述联合行动中，于内地和海外共检获 2 735 公斤违禁毒品以及 123 吨制毒化学原料；并在亚洲区内发现合共 18 个非法制毒地点或毒品储存处。

The Narcotics Bureau continued to collaborate with Mainland and overseas counterparts to tackle cross-boundary and transnational trafficking. These initiatives led to substantial drug seizures and the dismantling of drug production sites outside Hong Kong. A total of 2 735 kg of illicit drugs, plus 123 tonnes of precursor chemicals were seized in the Mainland and overseas. A total of 18 illicit drug manufacturing or storage in the Asian region were also detected.

财富调查及情报

二零一一年，毒品调查科的财富调查组和联合财富情报组积极打击清洗黑钱及反恐融资活动。年内，警方加强对犯罪得益的调查，96人因触犯清洗黑钱罪行而被定罪，而成功限制及没收的犯罪资产分别约24.57亿元及6,900万元。

财富调查组及联合财富情报组继续积极参与「打击清洗黑钱财务行动特别组织」及「亚洲／太平洋反清洗黑钱组织」举办的本地及国际反清洗黑钱事宜研讨会及培训课程。

联合财富情报组人员除了参与本地举办的培训之外，亦与马来西亚财富情报组合作领导亚太反洗黑钱组织「与大规模跨国诈骗有关之清洗黑钱活动」的类型学研究计划。研讨会的目的在于探讨相关问题的范围、辨识趋势及指标；加强国际合作，以及制定打击清洗黑钱活动的措施。

Financial Investigations and Intelligence

In 2011, both the Financial Investigations Division and the Joint Financial Intelligence Unit under the Narcotics Bureau contributed proactively to the fight against money laundering and terrorist financing activities. During the year, investigations against laundering the proceeds of crime were strengthened, with a total of 96 persons convicted of such offences. The amount of criminal assets restrained and confiscated were respectively around \$2,457 million and \$69 million.

The Financial Investigations Division and the Joint Financial Intelligence Unit continued to play an active role in local and international forums and training pertaining to anti-money laundering matters under the Financial Action Task Force and the Asia Pacific Group on Money Laundering.

In addition to locally conducted training, officers of the Joint Financial Intelligence Unit co-led the Asia Pacific Group Typology Project of the 'Money Laundering associated with Large-scale Transnational Frauds' with the Malaysian Financial Intelligence Unit. The objectives of the project were to examine the scope of the issue, identify trends and indicators, enhance international cooperation and provide measures to counter money-laundering activities.



来自14个司法管辖区的40名人员出席财富调查课程。
Forty officers from 14 jurisdictions attend a Financial Investigation Course.



警方在第46届工展会中举行防止罪案宣传活动。
Crime prevention publicity event is launched in The 46th Hong Kong Brands and Products Expo Fair.

防止罪案

防止罪案科继续透过不同的宣传途径，包括电视、互联网、传媒简报会、研讨会、宣传单张和海报等，向市民提供防止罪案措施的建议，亦继续为访港旅客提供防罪资讯。此外，该科与保安业界紧密合作，确保保安公司和保安人员均维持高水平，协助警方维持治安。

Crime Prevention

The Crime Prevention Bureau continued to provide advice on crime prevention measures by means of informative publicity campaigns through a wide variety of channels, including television, the Internet, media briefings, seminars, as well as leaflets and posters. Visitors to Hong Kong also continued to be provided with appropriate crime prevention advice. In addition, in order to assist the Police in keeping the territory safe, the Bureau worked in close partnership with the security industry to ensure a high standard of service is maintained by security companies and security personnel.

粤港澳三地警方的高层人员在香港举行「粤港澳三地警方刑侦主管第十七次工作会晤」。

The senior management of Guangdong, Hong Kong and Macao police co-host the 17th Guangdong-Hong Kong-Macao Tripartite Criminal Investigation Department Heads Meeting in Hong Kong.



联络事务

为了应付全球化及资讯科技高速发展的挑战，警队与地区夥伴及国际执法机构维持紧密联系与合作，共同打击跨国罪行。

二零一一年，警队采取积极的国际合作策略，包括派出高层人员访问区内的策略夥伴、签署双边协议、积极参与国际刑警组织活动、提升刑事合作及培训交流。

联络事务科亦协助律政司处理海外有关刑事司法互助及移交逃犯方面的要求。截至年底，政府已与27个司法管辖区签订刑事事宜司法互助双边协定，并与18个司法管辖区签订移交逃犯双边协定。

年内，香港警务处与内地公安部举行「第十九次工作会晤」，从策略层面商讨各项重大安保事宜。此外，警队亦与广东省公安厅及澳门警方紧密合作，从行动层面打击跨境犯罪活动。六月，警务处主办「粤港澳三地警方刑侦主管第十七次工作会晤」，进一步加强合作打击跨境罪案。

Liaison

In order to meet the challenges of globalisation and development of information technology, the Force maintains close liaison and cooperation with regional partners and international law enforcement agencies in combating transnational crime.

In 2011, the Force embarked on a proactive international cooperation strategy, including high-level visits to strategic partners in the region, signing of bilateral agreements, active participation in INTERPOL activities, enhancement of criminal cooperation and training exchanges.

The Liaison Bureau assists the Department of Justice in handling overseas requests for mutual legal assistance in criminal matters and the surrender of fugitive offenders. By the end of the year, the Government had signed bilateral agreements with 27 jurisdictions on mutual legal assistance in criminal matters and 18 jurisdictions on surrender of fugitive offenders.

During the year, Hong Kong Police attended the 19th Bilateral Meeting with the Ministry of Public Security of China to discuss major security issues at a strategic level. The Force also co-operated closely with the Guangdong Public Security Department and Macao Police in combating cross-boundary crimes at an operational level. In June, the Force hosted the 17th Guangdong-Hong Kong-Macao Tripartite Criminal Investigation Department Heads Meeting in Hong Kong, strengthening cooperation in the fight against cross-boundary crime.

法证支援

于保安局的领导下，鉴证科年内推行「性罪行定罪纪录查核机制」，为雇主提供可靠渠道，让他们在聘用雇员从事与儿童或精神上无行为能力人士有关的工作时，能够确知申请人曾否有性罪行定罪纪录。

军械法证

军械法证科是美国罪案实验室主管协会认可成员，致力提供专业的枪械鉴定服务。年内，该科继续与内地及澳门同业保持紧密联系，分别于六月及十一月在澳门及韶关出席粤港澳三地刑事技术部门业务交流会议，分享枪械验证的经验。

刑事纪录

刑事纪录科设有「警务处姓名索引电脑系统」，该系统的数据库资料丰富，为前线警务人员及其他政府部门全日24小时提供最新资讯。

家庭暴力及保护儿童

二零一一年，警队继续以跨部门及多专业合作模式，打击家庭暴力及虐待儿童，以在适当情况下，达致保护受害人及把犯案者绳之于法的双重目标。



鉴证科已于十二月一日推行《性罪行定罪纪录查核》机制。
The Sexual Conviction Record Check Scheme was launched by the Identification Bureau on December 1.

Forensic Support

During the year, under the lead of the Security Bureau, the Identification Bureau implemented the Sexual Conviction Record Check Scheme, aiming to provide employers with a reliable channel whereby they may ascertain whether applicants applying for work relating to children or mentally incapacitated persons have a sexual conviction record.

Forensic Firearms Examination

The Forensic Firearms Examination Bureau, externally accredited by the American Society of Crime Laboratory Directors / Laboratory Accreditation Board, is dedicated to providing quality forensic services in regard to firearms evidence. During the year, the Bureau maintained close liaison with its counterparts in the Mainland and Macao. In June and November, delegates from the Bureau attended the Tripartite Technical Support Meeting in Macao and Shaoguan respectively, during which valuable experience on firearms examination was exchanged.

Criminal Records

The Criminal Records Bureau continued to provide supportive services to frontline police officers and other Government departments round-the-clock with updated information readily available on the Police Operational Nominal Index Computer System, a highly sophisticated database.

Domestic Violence and Child Protection

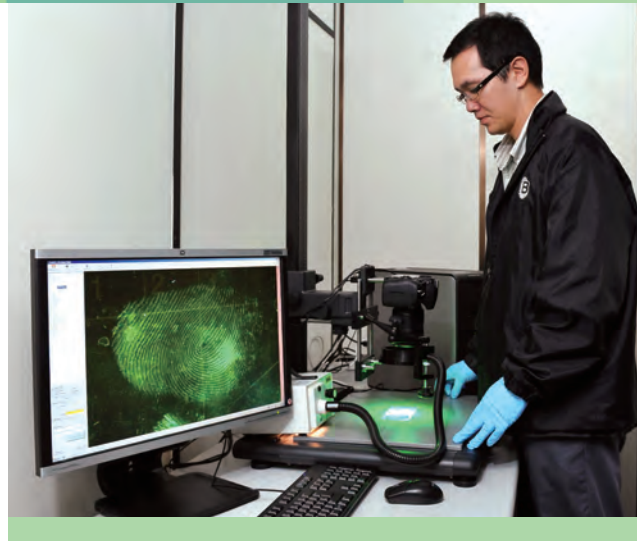
In 2011, the Police continued to combat domestic violence and child abuse, using a multi-agency and cross-sectoral approach in pursuit of the twin goals of protecting victims whilst prosecuting offenders where appropriate.



警务人员调查家庭暴力案件。
Police officers investigate a domestic violence case.



反恐特勤队人员在演练中展示新装备。
Counter Terrorism Response Unit officers exhibit new equipment at a drill.



数码科技提升警队在证物上套取指纹的能力。
Digital technology enhances the Force's capability to recover fingerprints from exhibits.

保护儿童政策组联同社会福利署，为前线警务人员、社会工作者及临床心理学家，举办连串有关保护儿童的训练课程。另外，警队亦在地区层面，举办有关预防家庭暴力及虐待儿童的宣传活动。

In collaboration with the Social Welfare Department, the Child Protection Policy Unit organised a series of child protection-related training courses for frontline police officers, social workers and clinical psychologists. Additionally, the Police also organised publicity campaigns on the prevention of domestic violence and child abuse at a District level.

重大事件调查及灾难支援

Major Incident Investigation and Disaster Support

年内，警队继续透过「重大事件调查及灾难支援工作系统」协助调查严重及复杂罪案，并在重大灾难事故中协助确认死伤者身分。

During the year, the Major Incident Investigation and Disaster Support System continued to assist in the investigation of serious and complex crimes and victim identification following major disasters.

保护证人

Witness protection

保护证人组继续为不同案件提供各种的证人保护服务。

The Witness Protection Unit continued to provide witness protection services in various forms for a number of diverse cases.

反恐怖活动

Counter Terrorism

年内，反恐特勤队成功扩展为一支141人的部队，并继续与各总区的前线单位及全港各个敏感处所的管理和保安团队紧密合作，落实警队反恐策略。特勤队亦添置不同装备，以应付潜在的恐怖活动的威胁。

During the year, the Counter Terrorism Response Unit achieved a core strength of 141 persons. Through partnership with all Regions and effective management of sensitive premises and security offices, the Unit continued to be a driver of the Force's Counter Terrorism Strategy. The Unit procured a range of new equipment in readiness for any potential terrorist threat.

重要基础设施保安

Critical Infrastructure Security

重要基础设施保安协调中心于二零一一年十二月成立，目的透过与不同持份者有效协调，加强对香港重要基础设施的保护及减低其受恐怖袭击的风险。

The Critical Infrastructure Security Coordination Centre was established in December 2011. It aims at enhancing the protection of the critical infrastructures in Hong Kong and reducing their vulnerabilities to terrorist attacks through effective coordination with all stakeholders.

训令支援组

训令支援组是警务处反恐怖活动应变组织的重要部分。该组是由警务人员自愿参与，职级由警员至警司。他们除各有专门技能外，还接受图则分析和模型制作的正规训练。

年内，该组曾参与制作实景模型以协助马尼拉人质事件的调查及死因聆讯。

警察谈判组

警察谈判组由警务人员自愿兼任，24小时候命协助处理恐怖活动、胁持人质、企图自杀事件及大型公众活动的谈判及联络工作。

为提升组员专业能力及加强与国际间之合作，该组定期与其他反恐怖活动单位进行联合演习，并邀请海外具相关专业及经验的人员到港举办研讨工作坊，组员更会参与国际反恐谈判研讨会及外地相关部门举办的训练。

该组与多个非政府机构组织及政府部门合作无间，向社会工作者、学校校长及导师、医院行政及辅导人员提供自杀危机评估及介入工作坊。年内，该组更获颁发二零一一年公务员优质服务奖励计划「危机／突发事件支援服务奖」金奖。

Briefing Support Unit

The Briefing Support Unit is an integral part of the Police Force's Counter Terrorism response. The Unit comprises voluntary police officers ranging from constable to superintendent who, in addition to possessing individual skills, have received formal training in respect of the interpretation of structural plans, drawings and model building.

During the year, the Unit was involved in building models to support the investigation and inquest of the Manila hostage-taking incident.

Police Negotiation Cadre

The Police Negotiation Cadre consists of a group of dedicated volunteer officers who are available round-the-clock as a secondary duty to respond to terrorist and criminal hostage incidents, undertake crisis intervention and assist in negotiation and liaison work for major public order events.

To enhance its professionalism and international cooperation, the Cadre conducts regular joint exercises with other counter-terrorist units and invites experienced professional officers and academics from overseas to conduct counter-terrorist workshops and seminars. The Cadre members also attend conference and training organised by overseas counterparts.

The Cadre works in partnership with various non-governmental organisations and Government departments to provide suicide crisis intervention workshops to social workers, schools principals and supervisors, as well as hospital executives and counsellors. This year, the Cadre received a Gold Crisis / Incident Support Service Award in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2011.



警察谈判组学员接受谈判训练。
Police Negotiation Cadre trainees receive training in negotiation.



爆炸品处理课的拆弹机械车在教育及职业博览内展出。
Bomb disposal robot of Explosive Ordnance Disposal Bureau is displayed in the Education and Careers Expo.



重点及搜查组人员进行搜查工作。
Key Points and Search Division officer undertakes a venue search.



警犬 Tango, Pizza 及 Murphy 工作表现出色，获得香港杰出动物大奖。
Police dogs Tango, Pizza and Murphy win Hong Kong Outstanding Animal Awards for their excellent performance.

爆炸品处理课

爆炸品处理课负责处理境内陆上及水底的爆炸品，包括第二次世界大战的军火及化生辐核事故。该课是警队反恐及内部保安应变的重要一员，参与所有相关的大型行动及演习。

年内，有 79 宗事件需要爆炸品处理课人员出勤到场处理。十月，该课联同海外专业处理爆炸品的人员进行交流训练。

警察搜查队

十一月，为不断提升专业水平及鼓励持续终生学习，首批共 13 名人员完成警察搜查及场地保安文凭课程。该文凭课程获得香港学术及职业资历评审局资历架构第三级的资格，警队是首个获取认可开办资历架构课程的政府部门。

多名搜查队队员于四月及十二月分别前赴深圳及澳门参与安检及排爆研讨会，与出席者分享参与大型活动的经验，提升搜查及安检的专业水平。

警犬队

二零一一年警犬队执勤犬只包括 69 只巡逻犬、27 只缉毒及追踪犬和 27 只搜索爆炸品犬。

为配合打击毒害，警犬队于二零一零及二零一一年合共训练了额外 15 只缉毒犬执勤。在未来警犬队更会训练所有巡逻犬加入缉毒行列。

Explosive Ordnance Disposal Bureau

The Explosive Ordnance Disposal (EOD) Bureau is responsible for bomb disposal work, including World War II munitions and all chemical, biological, radiological and nuclear incidents that occur on both dry land and underwater in Hong Kong. The Bureau forms an essential part of the Force's counter terrorism and internal security response, participating in all related major operations and exercises.

During the year, a total of 79 incidents required EOD services. In October, the Bureau conducted a cross-training programme with experienced overseas EOD operators.

Force Search Unit

In November, as part of an ongoing effort to professionalise its services and encourage lifelong learning of its officers, the first group of 13 Force Search Unit officers graduated with the Diploma in Police Search and Venue Security accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications at Level 3 of the Qualifications Framework. The Force is the first Government department to be so accredited.

In April and December, several cadre members attended a security inspection and an EOD Technology Conference held in Shenzhen and Macao respectively. The delegates exchanged experience gained from past major events with representatives from all over the world while enhancing their professionalism in the field of search and security screening.

Police Dog Unit

In 2011, the Police Dog Unit had 69 patrol dogs, 27 drug detection and tracker dogs, and 17 explosive search dogs in service.

To partake in the fight against drug abuse, 15 additional drug detection dogs were trained in 2010 and 2011. In the coming years, all patrol dogs will be trained in drug detection.



警察机动部队人员结业会操
Police Tactical Unit Officers' passing-out parade

警察机动部队总部

警察机动部队总部一直为警队提供各种战术训练，包括人群管理，维持公众秩序等培训，以配合香港公众活动的不同需要。机动部队亦与时俱进，强调促进和平示威的重要性，但当出现扰乱公共秩序的情况时，也能作出迅速和果断的行动。

年内，警察机动部队总部为督察及警司举办重大事故指挥课程，加强他们了解事件，以及计划和执行警队（包括跨机构）初步应变行动的能力。

警察高空工作队

二零一一年，警察高空工作队继续协助前线人员处理各种高空及特别位置的任务。

为加强安全控制措施，警察高空工作队于过去一年间专注为其他单位提供培训，包括为快速应变部队各成员提供斜面绳索定位课程和为谈判组所有组员安排高空工作安全保护工作坊等。

为提升专业水平，警察高空工作队于十一月到澳洲维多利亚警队进行为期14日的考察，期间获安排参与具国家级水平的警察垂直拯救及行动训练课程。

Police Tactical Unit Headquarters

Police Tactical Unit Headquarters continued to provide training to the Force on crowd control, public order matters and various tactical issues. The Unit has sought to evolve its training to meet the changing needs of the public order environment in Hong Kong. Emphasis is placed on the facilitation of peaceful protest, but also on swift and resolute action to curtail any public disorder.

During the year, a Critical Incident Command Course was provided for inspectors and superintendents, with the aim of enhancing their ability to understand, plan and put into action the Force's initial response to incidents, including multi-agency responses.

Force Abseiling Cadre

In 2011, Force Abseiling Cadre continued to support frontline duties for various Police work at height and in unusual positions.

In order to improve safety controls, the Cadre focused on providing training to different units, such as a slope-positioning course to all Quick Reaction Force officers and a work-at-height-safety-protection workshop to all Police Negotiation Cadre members.

To enhance professionalism, Cadre representatives visited the Victoria Police in Australia in November and participated in a 14-day national standard training programme, namely Police Vertical Rescue Operation Training Course.

警队护送组

二零一一年警队护送组共动员 96 次，涉及 1 787 工日，护送到访各国要员和押运贵重财物。

护送组亦与深圳市公安局交警部保持紧密合作，五名成员于四月前往深圳的训练场地与他们分享护送策略及驾驶技巧，协助准备八月举行的第二十六届世界大学生夏季运动会。五月，14 名市公安局人员来港进行两天考察。

警察牌照课

年内，警察牌照课积极配合政府推出的各项方便营商和改善牌照服务的措施。该课参加效率促进组举办的多个营商联络会议与座谈会，藉此加强与领有酒牌处所、卡拉OK场所、夜总会、桌球馆、按摩院及保龄球场等场所经营者的沟通。此外，为了促进酒牌局与行动单位的合作，该课为酒牌局成员及相关政府部门，安排实地视察领有酒牌处所，了解这类处所的最新情况。

该课处理了约 64 000 宗保安人员许可证申请、122 宗按摩院牌照申请、220 宗当押商牌照申请，以及 3 833 宗酒牌申请。

拘留及羁押管理

继实施经修订的警察羁留程序，警队年内推出全警队羁留设施的提升计划，在 33 所警察羁留设施展开为期一年，总值 1,200 万元的改善工程。

Force Escort Group

In 2011, the Force Escort Group provided 1 787 man-days of escort operations that totalled 96 mobilisations of various kinds, ranging from escorting of visiting VIPs to valuable properties.

The Group also maintained close ties with its counterparts across the boundary. In order to assist the Traffic Branch of the Shenzhen Public Security Bureau (PSB) to prepare for the Universiade 2011 in August, five members visited the PSB's training ground in Shenzhen in April, sharing riding skills and escort tactics. This was followed by a two-day visit by 14 PSB officers to the Group in May.

Police Licensing Office

In 2011, the Police Licensing Office actively participated in various Government business facilitation and licensing improvement initiatives. Through participation in business liaison meetings and seminars organised by the Efficiency Unit, the Office took the opportunity to strengthen the communication with operators of liquor-licensed premises, karaoke establishments, nightclubs, billiard halls, massage establishments, bowling alleys and similar businesses. In order to improve the cooperation between the Liquor Licensing Board and operational units, the Office also arranged a visit to liquor-licensed premises for the Board members and other relevant Government departments for an update of situation regarding these premises.

During the year, the Office processed nearly 64 000 security personnel permit applications, 122 massage establishment licence applications, 220 pawnbroker licence applications, and 3 833 liquor licence applications.

Custody Management Detention

Following the implementation of revised custody procedures, the Force launched a year-long \$12 million upgrade project to improve 33 police detention facilities to a higher standard.



警队护送组主要职责是护送到访各国要员。
The primary responsibility for the Force Escort Group is to escort visiting important guests.



牌照课为酒牌局成员安排实地视察。
Police Licensing Office arranges the "Night Visit" for Liquor Licensing Board members.

警察公共关系科

警察公共关系科努力争取市民的支持，协助警方维持治安。该科全日24小时向本地和海外传媒提供警方行动的消息。

各区的警民关系主任向市民宣传警队政策和工作重点，而少年警讯计划和警察学校联络计划则是警方与青少年之间的沟通桥梁。

该科制作《警讯》、《英文警讯》及《警察快讯》，让市民得悉最新的罪案趋势及防止罪案措施。该科协助本地及海外公司制作与警务工作有关的电视剧集、纪录片和电影。此外亦支援创意香港处理与电影制作有关的牌照申请。

年内，该科印制《警声》双周刊、《少年警讯》月刊和《二零一零年香港警察年报》。该年报在第22届Astrid Awards非牟利机构刊物项目组别中获得优异奖。

好市民奖励计划由警务处举办及香港总商会赞助，嘉奖协助警方扑灭罪行的市民。年内共有80名市民获颁授奖项。

警方设立电话热线和印制罪案资料邮柬，方便市民举报罪案。截至年底，警方共接获22 908个热线电话（不包括999紧急求助电话）和收到4 258份罪案资料邮柬，并根据市民提供的资料拘捕171名疑犯。

Police Public Relations Branch

The Police Public Relations Branch (PPRB) plays an important role in enlisting public support for the maintenance of law and order. Information about Police activities is distributed to local and overseas media round-the-clock.

Police policies and operational priorities are made available to the public by Police Community Relations Officers. In addition, the Junior Police Call (JPC) Scheme and the Police School Liaison Programme serve as bridges between the Police and young people.

To keep the public fully informed of crime trends and crime prevention measures, PPRB publishes *Police Magazine*, *Police Report and Police Bulletin*. It also assists local and overseas companies in the production of television dramas, documentaries and films related to Police work as well as supporting Create Hong Kong in the processing of applications for filming-related licences.

During the year, PPRB published a bi-weekly newspaper, *OffBeat*; a JPC monthly newsletter; and the yearbook *Hong Kong Police Review 2010*. The Review won an Honors Award under the category of Custom Publications - Non-Profit in the 22nd Annual Competition of Astrid Awards.

Organised by the Force and sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Good Citizen Award Scheme gives recognition to citizens who have assisted the Police in fighting against crime. During the year, 80 citizens received awards under the scheme.

Police hotlines and crime information forms provide convenient channels for reporting crime. By the end of 2011, the Police had received a total of 22 908 hotline phone calls (excluding those made to the 999 emergency hotline) and 4 258 crime information forms, resulting in 171 arrests.



行动处处长洪克伟（前排中）为好市民奖颁奖典礼2011主礼。

Director of Operations Hung Hak-wai (front row, centre) officiates at the Good Citizen Award Presentation Ceremony 2011.

运输课

保护环境继续是警队运输服务的优先考虑项目。二零一一年，警队是首批以选定的车辆试用环保B5生物柴油的其中一个政府部门。此外亦签订多份合约，购置十部新的警察电动电单车和13部新的电动警车，以延长这些车辆的试验期。供冲锋队、警区和交通单位使用的大型警车车队已采用欧盟五期更高废气排放标准。年内，共有83部这类废气减排车辆运到，预计未来两年警队还会购置170部同类车辆。

职业安全健康队

职业安全健康队由29名成员组成，他们均获得英国职业安全及健康学会认可。他们的主要职能是为警队成员提供风险评估及风险管理的训练，以确保警队全面切实遵行《职业安全健康条例》的要求。年内，职安队成员已为超过300名员工提供相关训练。

为了解职业安全健康的最新发展，该队成员参加一连串由职业安全健康局举办的讲座，近期亦有队员到内地及英国等地交流及出席研讨会。

香港辅助警察队

香港辅助警察队继续支援正规警队执行人群管理及扑灭罪行工作。年内，辅助警察队继续加强年青一代的参与，招揽有才能的本地大学生投身辅警工作。此外，警队亦强化辅助警察队员的训练，以配合前线工作的要求。



运输课车队
Vehicle fleet of Transport Division

Transport Division

The greening of police vehicle transport services continues to be a Force priority. In 2011, the Police was one of the first Government departments to accept for trial environmentally friendly B5 biodiesel in selected fleet vehicles. The year also saw contracts signed for 10 new police electric motorcycles and 13 new electric police cars for extended trials. The police large van fleet, used by Emergency Units, Districts and Traffic, has seen the adoption of vehicles with higher EURO V emission standards. Eighty-three of these reduced emission vehicles were delivered in 2011 and a further 170 vehicles are expected over the following two years.

The Occupational Safety and Health Cadre

The Occupational Safety and Health Cadre is made up of 29 members, each of whom is accredited by the Institution of Occupational Safety and Health. The primary responsibility for the Cadre is to provide risk assessment and risk management training to Force members in order to ensure Force-wide compliance with the Occupational Safety and Health Ordinance. During the year, Cadre members were responsible for training over 300 members of staff.

In order to keep Cadre members informed of the latest developments in the arena of occupational safety and health, officers attend numerous local teaching seminars organised by the Occupational Safety and Health Council. More recently, members have attended occupational safety and health forums in the Mainland and the United Kingdom.

Hong Kong Auxiliary Police Force

Hong Kong Auxiliary Police Force plays an important role in supporting the regular Force's crowd management and crime fighting operations. In 2011, the Auxiliary Force continued to strengthen its engagement with the younger generation by recruiting talent from local universities. Quality training ensured that auxiliary members were kept abreast of frontline operational requirements.



辅警人员协助人群管理工作。
Auxiliary officers assist in crowd management.